

GAOLONGBA

高龙巴



世界文学名著精选

上海人民美術出版社



梅里美

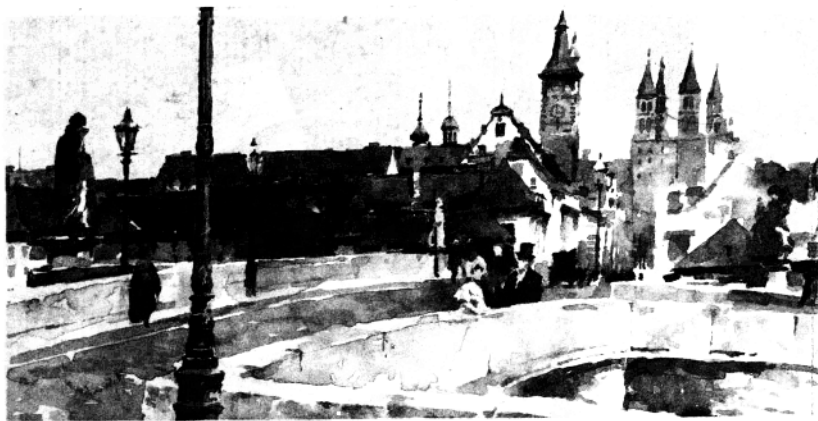
【作者简介】

梅里美(1803—1870),19世纪法国作家,他出身于一个资产阶级知识分子家庭,父亲是画家,母亲也擅长绘画,从小就受到的艺术熏陶对梅里美以后文学创作产生深远的影响。他学的是法律,但他却对语言和文学怀有浓厚的兴趣,在法国波旁王朝复辟时期走上文学的道路后,写出了具有强烈反封建精神的剧本《雅克团》(1828)和历史小说《查理九世时代轶事》(1829);但他最为脍炙人口的名篇却是在七月王朝时期写成的中篇小说《高龙巴》和《嘉尔曼》(又译《卡门》)。梅里美对资产阶级平庸生活的不满,使他逐渐形成了独特创作个性,喜欢从带有几分野性的人物身上,发掘出某些非凡而动人的品性而加以赞赏;在作品内容上多以歌颂“尊严”、“自由”、“荣誉”等,来对照批判虚伪的资本主义文明,显示出作者对于个性解放的追求。

《高龙巴》

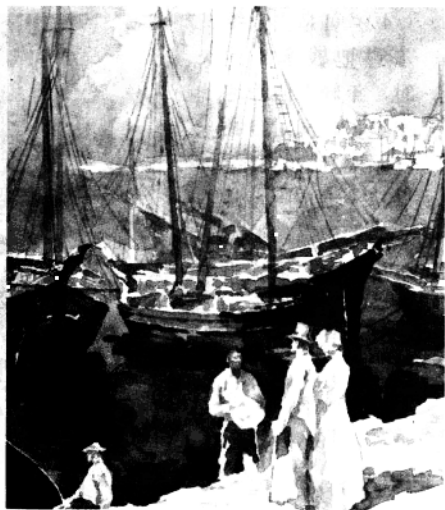
【内容提要】

这是一个惊心动魄的复仇故事。故事发生在波旁王朝复辟时期的科西嘉岛上，女主人公高龙巴的父亲因与村长巴里契尼不和，被巴里契尼杀害了。高龙巴的哥哥奥索退役回家，因为没有掌握父亲被害的确凿证据，加之离家多年，复仇的欲望已经淡薄，而高龙巴却一心想要报仇雪恨，她想方设法激起奥索心中的仇恨，怂恿奥索为父复仇。最后奥索终于重新燃起了仇恨的火焰，在一次自卫中，击毙了巴里契尼的两个儿子，实现了高龙巴复仇的愿望。作者在这部读来令人扣人心弦的小说里，塑造了一个强悍粗犷的科西嘉乡下姑娘高龙巴形象，从而对资产阶级的社会生活表示了蔑视和否定。



(1) 181×年10月初，英国陆军上校奈维尔爵士，带着女儿丽第亚游历意大利回来，抵达法国马赛。父女俩游兴未尽，对地中海科西嘉岛上的湖光山色、珍禽异兽颇感兴趣，决定租一艘双桅快船前往一游。

(2) 船主请求允许把一名有急事回乡的亲戚搭载在船上，担保此人知礼识趣，决不有碍游兴。上校听到那是个退伍军人，表示了很乐意的态度。





(3) 动身那晚，船主把一个高大的青年带上了船。很快就搞熟了。谈吐中，丽第亚对这个年青人居然对已经垮台的拿破仑满怀敬意，颇感好奇；奈维尔则对他退伍后的微薄薪俸很表同情。

(4) 可是当奈维尔想把钱塞给他时，年轻人傲慢地谢绝了，同时自我介绍说，他叫奥索·台拉·雷皮阿，是退伍的中尉，愿意陪爵士去科西嘉打猎，看看他家乡的山丘和林莽。





(5) 奈维尔上校端着一杯玛台尔酒，兴致勃勃地和雷阿皮中尉深谈起来。他谈到了英、法维多利亚之战，对一支重创英军后大半在沙场马革裹尸的科西嘉轻装大队，赞不绝口。

(6) 奥索告诉上校，那大队的指挥官正是自己的父亲。上校不胜惊讶：“原来是令尊！他的确是个英雄，我真想见见他，他还在不在呢？”中尉答道：“他没有战死在疆场上，两年前的死在家乡科西嘉。”





(7) 当上校问到他父亲的死因时,中尉故意把话题扯开,大谈起地中海的美丽景色来了。丽第亚小姐借口头疼,先回舱里安歇。留下来的两个军人谈起在滑铁卢战役中彼此怎样交过锋,话更投机了。



(8) 深夜,丽第亚对海上的明月颇为动心,她怎么也睡不着觉,便披着大氅走上甲板。那儿有个水手正用科西嘉土语唱着一支哀歌,歌声虽动人,却不无肃杀之气。



(9) 正唱到“家乡的杀人犯，却从背后下了毒手”这一句时，歌声突然停住了。丽第亚很诧异。水手侧了侧头，要她注意从舱中走出来的奥索。

(10) 看来中尉也是出来赏月的。丽第亚请水手把哀歌唱完，她正听得津津有味呢。水手却伛下身子悄悄对她说：“我不愿给人家一个‘仑倍谷’。”丽第亚没听懂，忙问：“什么，你说什么？”





(11) 水手不予回答。这时奥索走上
来招呼丽第亚，丽
第亚说自己无心赏
月，只是在研究科
西嘉语，她不明白
水手唱的那首哀歌
含意是什么？水手
连忙使劲扯扯丽第
亚的大氅，显然那
首哀歌是不能在雷
皮阿中尉面前唱
的。



(12) 雷皮阿问水手唱的是什
么？能否再唱下去？水手佯
作忘了下半节。丽第亚小姐明
白不能再追问那水手了，但
暗中却打定主意非把这谜底
弄清楚不可。



(13) 她问奥索，
什么叫做“给人一个
仑倍谷？”雷皮阿
一听便嚷了起来：
“这是对一个科西嘉
人最大的侮辱，责
备他没有雪耻报
仇。是谁和你讲起
‘仑倍谷’的？”



(14) 水手噤嘴着。丽第亚抢先回答，说是船主昨天在马赛讲的。雷皮阿神色紧张地问：“他是说谁呀？”丽第亚机敏地转口道：“噢，他给我们讲一个古老的故事……”



(15) 不一会，雷皮阿去睡了。他一离开甲板，丽第亚立即把水手盘问了一番。原来这支没有唱完的歌，是两年前人们在雷皮阿的父亲被暗杀后作的，水手认为雷皮阿此番回科西嘉一定是去报仇。

(16) 这些有意思的情报，使丽第亚小姐顿时对雷皮阿中尉刮目相看。在她心目中，雷皮阿一变而为英雄了，而且他的眼睛似乎很大，牙齿也白，身腰很美，教养不差。





(17) 3天后，船在科西嘉岛阿雅佐湾靠岸。从船上望去，整个城市充满着一种严肃而凄凉的景象。居民们都站在自己的屋门口，好像老鹰蹲在窠上防备着敌人。



(18) 丽第亚小姐在科西嘉呆了两天，觉得郁闷不堪。父女俩去拜访过州长，这天州长来回拜，刚好奥索也在场，上校给他们作了介绍，州长忙说，他以前认识中尉的父亲。



(19) 州长轻声问上校：“中尉有没有和你谈起回到科西嘉来的目的？”丽第亚小姐严肃地说：“先生不妨向他本人打听一下。”州长不作声了。

(20) 入夜，丽第亚告诉奥索，她知道了他府上的不幸，也明白科西嘉人睚眦必报的脾气和报仇的方式。奥索非常不安：“难道你以为我有朝一日会杀人吗？”





(21) 丽第亚宽慰他说：“我并没疑心你，只是怕你一回到本乡，也许会被乡土的成见包围；那时倘若你知道有一个人，因为你能顶住周围的诱惑而佩服你的勇气，或许对你不无帮助。”奥索很感动：“谢谢你的提醒……”



(22) 次日，丽第亚从海滨散步回来，忽然看见一个全身穿黑的少女，跨着一匹矮壮的马朝城里驰去，背后跟着一个土匪模样的大汉。她被那姑娘的绝世姿容和高傲而又忧郁的神态迷住了。



(23) 进了城，丽第亚见那女的在她下榻的旅馆门前向人问讯了几句，然后坐在门口的一条石凳上，似乎在等待什么人。



(24) 不一会儿，奈维尔上校和雷皮阿中尉打猎回来。旅店主人指着雷皮阿跟那姑娘说了几句，姑娘急忙起身迎上去问：“你是奥索·台拉·雷皮阿吗？我是高龙巴。”



(25) 奥索先是一愣，接着就拥抱着她嚷起来：“高龙巴！”高龙巴也很激动：“哥哥，请你原谅，我没得到你的允许就来了；朋友们说你已到此地，看到你真是莫大安慰……”

(26) 雷皮阿将高龙巴介绍给奈维尔上校。上校很高兴，邀请兄妹俩共进晚餐。





(27) 餐厅里，高龙巴见了丽第亚小姐，深深地行了个礼。她毫无乡气而内含刚直的特点，使丽第亚深为赞佩。爵士小姐降尊纡贵，主动邀请高龙巴和她同住一房。高龙巴欣然同意。

(28) 席间，高龙巴对两位猎人放在一边的枪支赞不绝口。奥索说那都是上校的英国枪，不但好看，而且中用。高龙巴羡慕地说：“哥哥，我真希望你也能有这么一支。”

